

Литература

1. Сайт ресторана «DUFKE», 2016 URL: <http://www.restaurant-dufke.de/speisekarte/> (дата обращения: 03.11.2016).
2. Головницкая Н.П. Лингвокультурные характеристики немецкого гастрономического дискурса: автореф. дис. ... филол. наук: спец. 10.02.04 «Германские языки». – Волгоград, 2007. – 26 с.
3. Американский веб-сайт для путешественников, 2016 URL: <https://www.tripadvisor.ru> (дата обращения: 19.10.2016).
4. Ундрицова М.В. Гастрономический дискурс: лингвокультурологические и переводческие аспекты // Вестник Московского университета. Сер. 22. 2012. № 2. – С. 86-91.
5. Garbe B. Goodbye Goethe. Neue Sprachglossen zum Neudeutsch. – Freiburg, Basel. – Wien: Herder, 2007. – 156 S.

References

1. Website of restaurant «DUFKE», 2016 URL: <http://www.restaurant-dufke.de/speisekarte/> (date: 03.11.2016).
2. Golovnitskaya Natalia. Cultural and linguistic characteristics of German gastronomic discourse. – Volgograd, 2007. – 26 p.
3. American travel website, 2016 URL: <http://www.restaurant-dufke.de/speisekarte/> (date: 03.11.2016).
4. Undritsova Maria. Gastronomic discourse: aspects of cultural linguistic and translation // Vestnik Moskovskogo universiteta. Ch. 22. 2012. – pp. 86-91.
5. Garbe, B. Goodbye Goethe. Neue Sprachglossen zum Neudeutsch. Freiburg, Basel. – Wien: Herder, 2007. – 156 S.

УДК [811.161.1 + 811.111] ' 27

ДИНАМИКА ИЗМЕНЕНИЯ КОНЦЕПТА «МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМ» КАК СОВРЕМЕННОГО КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОГО ФЕНОМЕНА ЕВРОПЕЙСКОГО СОЦИУМА

Костина Наталья Ивановна
кандидат педагогических наук, доцент
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
г. Белгород, Россия
kostina@bsu.edu.ru

Костина Дарья Михайловна
кандидат филологических наук, доцент
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
г. Белгород, Россия
kostina_D@bsu.edu.ru

Аннотация

Концепт multiculturalism может быть представлен целым конгломератом значений, приобретающих свое смысловое становление в различных типах контекстов, подчиненных решению основной задачи языка СМИ – передаче информации с учетом конкретных установок и убеждений на уровне языковой репрезентации.

Ключевые слова: мультикультурализм, межкультурная коммуникация, концепт, язык СМИ, языковая репрезентация.

DYNAMIC OF CHANGES OF THE CONCEPT «MULTICULTURALISM» AS A MODERN CULTURAL AND LANGUAGE PHENOMENON OF THE EUROPEAN SOCIETY

Kostina Natalia

Ph. D. in Philology, Associate Professor
Belgorod National Research University
Belgorod, Russia
kostina@bsu.edu.ru

Kostina Darya

Ph. D. in Philology, Associate Professor
Belgorod National Research University
Belgorod, Russia
kostina_D@bsu.edu.ru

Abstract

The concept of multiculturalism can be presented by a number of semantic meanings which find their expression in specific contexts determined by the basic task of media language on the level of language representation.

Keywords: multiculturalism, cross-cultural communication, concept, media language, language representation.

Одним из наиболее сложных культурных феноменов современного общества, репрезентируемых как на уровне обладающего широкой ассоциативной сферой вербально представленного концепта, так и на уровне научного понятия, является концепт multiculturalism и тесно связанная с данным концептом проблема взаимодействия людей в процессе межкультурной коммуникации. Он вызывает весьма неоднозначное отношение со стороны самых различных слоев общественности: "D. Cameron argued that multiculturalism encourages 'different cultures to live separate lives' and allows for 'segregated communities' to behave 'in ways that run completely counter to our values'. Multiculturalism has become a taboo word in contemporary Britain. The sociologist Steven Vertovec said that no politician wants to be associated with the M-word. Put differently, difference is bad and sameness is good" [1]. Один из ведущих специалистов Кенан Малик считает, что "For some, multiculturalism expresses the essence of a modern, liberal society. For others, it has helped create an anxious, fragmented nation. Part of the difficulty with this debate is that both sides confuse the lived experience of diversity, on the one hand, with multiculturalism as a political process, on the other. The experience of living in a society transformed by mass immigration, a society that is less insular, more vibrant and more cosmopolitan, is positive. As a political process, however, multiculturalism means something very different" [3].

В ряде случаев превалирует оценочная характеристика, связанная с британским превосходством, в то же время объясняемым необходимостью сохранения британских ценностей и традиций. Например, в следующем случае реализуется параллельная конструкция, которая при более детальном рассмотрении анализируемого контекста может квалифицироваться как структура, основанная на использовании приема энантиосемии в связи с тем, что употребление фразы not because we are superior обусловлено скорее полтикорректность, чем реальными намерениями автора: "We must for the

moment reject the multi-racial state not because we are superior to our Commonwealth partners, but because we want to maintain the kind of Britain we know and love" [4]. Приведем еще один пример: There are two serious problems with this strategy. First, many children in British schools are not British, or do not think of themselves as British, or have predominantly negative feelings about Britain, or rank their loyalty to Britain far below their loyalty to other groups (religious, ethnic, regional, social) to which they belong. For these children there is little to be gained from tying allegiance to liberal democratic values of national identity. And there is much to be lost by it: If I am taught that democracy and liberty and tolerance are British values, but I feel no attachment to Britain, I may well draw the inference that these values are not for me. Second, the rhetoric of Britishness badly obscures the good reasons we have to endorse liberal democratic values. If we're going to promote these values in schools – as I've agreed we should – we have a duty to furnish children with sound reasons for them. Such reasons are readily available, but they have nothing to do with being British. The case for liberal democracy rests on some powerful lessons from history and some compelling arguments in ethics and political philosophy; and the case is exactly the same in the UK as in any other country. The danger of presenting these values as British, and suggesting that their appeal as analogous to that of football and fish and chips, is that children invest in them, if at all, for entirely the wrong reasons. Attachment to Britain is no justification at all for allegiance to liberal democratic values. By all means, then, let's move from merely encouraging respect for liberal democratic values to actively promoting them. But let's also stop muddying the educational waters by conflating this task with the promotion of British national identity [2].

Обращаясь к широкому экстралингвистическому контексту, выступающему в качестве одного из мощных дискурсивных факторов в случае реализации политического дискурса, а также репрезентирующим его речевым произведениям, посвященным сохранению британских ценностей, в частности, сохранению индивидуализма, либерализма, свободы, британской идентичности как свойства исконного населения Великобритании, мы установили, что в большинстве случаев подобная сдержанная манера повествования на уровне реального смыслового становления языковых единиц присутствует в качестве выразителя прямо противоположных значений. Этот факт находится в русле известной британской традиции выражения мысли, реализуемой в виде сарказма.

Таким образом, в публицистических текстах политического содержания единица "multiculturalism" представлена как вербально репрезентированная концептуальная структура в большей степени, чем понятие из области политики и культурологии. Данный процесс обусловлен в значительной мере той экстралингвистической ситуацией, которая является одним из мощных дискурсивных факторов реализации рассматриваемого феномена. Важно также подчеркнуть в этой связи роль различного уровня контекстов, детерминирующих специфику реализации языковых средств.

В целом в свете глобализации и интенсификации миграционных процессов в современной Европе межкультурная коммуникация, несмотря на провал политики мультикультурализма, является доминантой в социальных отношениях, сформированность компетенций которой закладывает фундамент стабильного и мирного сосуществования представителей разных этнических и культурных сообществ, объединенных титульной нацией в рамках одной

страны или содружества. Однако отметим, что трактовка коммуникации как взаимодействия (по преимуществу вербального) «Я» и «Другого» основана на том, что в своих истоках социально-историческая реальность всегда есть взаимодействие людей, каждый из которых наделен специфическими особенностями, своим жизненным миром [5].

В настоящее время высшим уровнем компетентности в сфере межкультурной коммуникации считается способность свободно переходить на соответствующий коммуникативный режим, который несет в себе взаимопонимание, диалог культур, терпимость, толерантность и уважение к культуре партнеров по коммуникации, их идеалам и ценностям. Отметим, что межкультурное взаимодействие в современном обществе требует осмысления, обновления и творческого подхода к данному процессу, открывая как возможность, так и необходимость постоянного переосмысления, интерпретации и сравнения элементов своей и чужой культуры. В целом, провал политики мультикультурализма в Европе стал лакмусовой бумажкой, показав, что диалог культур в современном обществе и понимание важности данного процесса является необходимым в постмультикультурном европейском обществе.

Литература

1. Andreouli Eleni. The demonisation of immigration and multiculturalism can only limit Britain's ability to develop as a cohesive and inclusive society, 2014 URL: <http://blogs.lse.ac.uk/politicsandpolicy/the-demonisation-of-immigration-and-multiculturalism-can-only-limit-britains-ability-to-develop-as-a-cohesive-and-inclusive-society> (дата обращения: 19.09.2016).
2. Gove Michael. We should not be conflating liberal democratic values with British national identity, 2014 URL: <http://blogs.lse.ac.uk/politicsandpolicy/encouraging-liberal-democratic-values-not-conflating-with-british-national-identity> (дата обращения: 19.09.2016).
3. Kenan Malik. Multiculturalism undermines diversity, 2010 URL: <http://www.theguardian.com/commentisfree/2010/mar/17/multiculturalism-diversity-political-policy> (дата обращения: 19.09.2016).
4. Kenan Malik. Multiculturalism undermines diversity, 2015 URL: <http://libcom.org/library/multiculturalism-undermines-diversity-kenan-malik> (дата обращения: 19.09.2016).
5. Schütz A. Phenomenology and the Social Sciences / Th. Luckman // Phenomenology and Sociology. – Harmondsworth: Penguin, 1978. – 125 p.

References

1. Andreouli Eleni. The demonisation of immigration and multiculturalism can only limit Britain's ability to develop as a cohesive and inclusive society, 2014 URL: <http://blogs.lse.ac.uk/politicsandpolicy/the-demonisation-of-immigration-and-multiculturalism-can-only-limit-britains-ability-to-develop-as-a-cohesive-and-inclusive-society> (date views: 19.09.2016).
2. Gove Michael. We should not be conflating liberal democratic values with British national identity, 2014 URL: <http://blogs.lse.ac.uk/politicsandpolicy/encouraging-liberal-democratic-values-not-conflating-with-british-national-identity> (date views: 19.09.2016).
3. Kenan Malik. Multiculturalism undermines diversity, 2010 URL: <http://www.theguardian.com/commentisfree/2010/mar/17/multiculturalism-diversity-political-policy> (date views: 19.09.2016).
4. Kenan Malik. Multiculturalism undermines diversity, 2015 URL: <http://libcom.org/library/multiculturalism-undermines-diversity-kenan-malik> (date views: 19.09.2016).
5. Schütz A. Phenomenology and the Social Sciences / Th. Luckman // Phenomenology and Sociology. – Harmondsworth: Penguin, 1978. – 125 p.